

UNIT 41

1. Recall this sentence from an earlier unit.
Eu quero que você volte ()X ()X
2. It means 'I want you to return' or, literally, 'I want that you return.'
Eu quero que você volte ()X ()X
3. You will recall that volte is a subjunctive form, and it is triggered by quero que.
Eu quero que você volte ()X ()X
4. Look now at what happens if we recast that thought into past time and say 'I wanted you to return.' Just observe.
Eu queria que você voltasse () ()
5. First we change quero to queria, since we are now dealing with 'wanting' in the past.
Eu queria... ()X ()X
6. Then we change volte to voltasse, which is commonly called the past subjunctive form.
voltasse ()X ()X
7. The form voltasse is arrived at by starting with voltaram, the past tense 'they-form' that you already know, then removing the -ram ending, and adding another ending, -sse. This seems complicated, perhaps, but a quick look at steps a and b in this frame will show you it is really quite simple. (The hyphen will be used at times to clearly mark the ending.)
a. volta-ram ()X
b. volta-sse ()X ()X
8. Here is our sentence again: 'I wanted you to return.'
a. Eu queria ()X ()X
b. que você voltasse ()X ()X
c. Eu queria que você voltasse ()X ()X
9. Here is another sentence: 'I wanted you to go.' Just observe.
Eu queria que você fosse () ()

10. The form fosse is arrived at in the same way, by starting with foram, the past tense 'they-form' that you already know, removing the -ram ending, and adding the -sse ending.

- a. fo-ram ()X
 b. fo-sse ()X ()X

11. Here is the sentence again: 'I wanted you to go.'

- a. Eu queria ()X ()X
 b. que você fosse ()X ()X
 c. Eu queria que você fosse ()X ()X

12. To illustrate the same pattern, here is another sentence: 'I wanted you to write.' Just observe.

Eu queria que você escrevesse () ()

13. The form escrevesse is arrived at as we have already described, by starting with the past tense 'they-form' escreveram, removing the -ram ending, and attaching the -sse ending.

- a. escreve-ram ()X
 b. escreve-sse ()X ()X

14. Now repeat the sentence: 'I wanted you to write.'

- a. Eu queria ()X
 b. que você escrevesse ()X ()X
 c. Eu queria que você escrevesse ()X ()X

15. The -sse form of every verb in the language, regular and irregular, can be arrived at by referring to the 'they-form' of the past tense, and then changing the ending as we have done above. Observe and repeat the following pairs. The first item is the 'they-form'; the second is the -sse form, commonly referred to as the 'past subjunctive.'

- | | | | | |
|----|-------------|------|-------------|------|
| a. | volta-ram | ()X | volta-sse | ()X |
| b. | fo-ram | ()X | fo-sse | ()X |
| c. | escreve-ram | ()X | escreve-sse | ()X |
| d. | abri-ram | ()X | abri-sse | ()X |
| e. | chega-ram | ()X | chega-sse | ()X |
| f. | puse-ram | ()X | puse-sse | ()X |
| g. | disse-ram | ()X | disse-sse | ()X |
| h. | fize-ram | ()X | fize-sse | ()X |

16. Now we will give you some 'they-forms' and you should be able to supply the -sse, or past subjunctive, form. Repeat the 'they-form' first, then say the -sse form. Refer to the right hand column only if you need to.

a.	fala-ram	()X	fala-sse	()X
b.	chega-ram	()X	chega-sse	()X
c.	conta-ram	()X	conta-sse	()X
d.	esquece-ram	()X	esquece-sse	()X
e.	vi-ram	()X	vi-sse	()X
f.	fize-ram	()X	fize-sse	()X
g.	soube-ram	()X	soube-sse	()X
h.	trouxe-ram	()X	trouxe-sse	()X
i.	quise-ram	()X	quise-sse	()X
j.	dirigi-ram	()X	dirigi-sse	()X
k.	come-ram	()X	come-sse	()X
l.	tive-ram	()X	tive-sse	()X
m.	manda-ram	()X	manda-sse	()X
n.	de-ram	()X	de-sse	()X
o.	pude-ram	()X	pude-sse	()X

17. Here is still one more sentence to illustrate the pattern we were practicing a few frames back. Just observe.

Eu queria que você trouxesse () ()

18. What does it mean?

(I wanted you to bring)

19. The verb trazer 'bring' has the shape trouxeram in the past tense 'they-form.' The past subjunctive form has the same base, but adds the -sse ending, as you would expect.

a.	trouxeram	()X	
b.	trouxesse	()X	()X

20. Now repeat the sentence.

a.	Eu queria	()X	
b.	que você trouxesse	()X	()X
c.	Eu queria que você trouxesse	()X	()X

21. Repeat these several additional sentences or phrases, following the above model. Be sure you know what they mean.

a.	Eu queria que você falasse	()X
b.	Eu queria que você mandasse	()X
c.	Eu queria que você tivesse	()X
d.	Eu queria que você fizesse	()X
e.	Eu queria que você abrisse	()X
f.	Eu queria que você trabalhasse	()X

- g. Eu queria que você assinasse ()X
- h. Eu queria que você dormisse ()X
- i. Eu queria que você viesse ()X
- j. Eu queria que você começasse ()X
- k. Eu queria que você conhecesse ()X

22. What does b in the above frame mean?
(I wanted you to send)
23. What does c mean?
(I wanted you to have)
24. What does f mean?
(I wanted you to work)
25. How about g?
(I wanted you to sign)
26. How about i?
(I wanted you to come)
27. And k?
(I wanted you to meet)
28. Now, using the same model, say the following sentences. All are on the tape.

- a. Eu queria (you to begin).
- b. Eu queria (you to wait).
- c. Eu queria (you to leave).
- d. Eu queria (you to see).
- e. Eu queria (you to have).
- f. Eu queria (you to return).
- g. Eu queria (you to make).
- h. Eu queria (you to pay).
- i. Eu queria (you to put).
- j. Eu queria (you to decide).
- k. Eu queria (you to clean).
- l. Eu queria (you to think).

29. Observe and repeat this sequence.

- a. Eu queria que você esperasse ()X
- b. Eu queria que o senhor esperasse ()X
- c. Eu queria que o José esperasse ()X
- d. Eu queria que a Cláudia esperasse ()X
-
- e. Eu queria que ele saísse logo ()X
- f. Eu queria que ela saísse logo ()X
- g. Eu queria que o embaixador saísse logo ()X
- h. Eu queria que o ônibus saísse logo ()X

30. From the above sequence you can observe that the -sse ending is a singular ending, applying not just when você is the actor but also when other singular actors are involved.

- a. Eu queria que a Yara fosse ()X
- b. Eu queria que a senhora dissesse ()X
- c. Eu queria que a carta chegasse ()X
- d. Eu queria que o menino dormisse ()X
- e. Eu queria que o Clóvis entregasse ()X

31. Singular actors include 'it,' as in the following sentence.

Eu queria que chovesse ()X
(I wanted it to rain)

32. Singular actors must also necessarily include 'I,' and to illustrate this we must begin the sentence with someone other than Eu.

O Paulo queria que eu ficasse ()X ()X

33. What does that sentence mean?
(Paul wanted me to stay)

34. Repeat it again.

O Paulo queria que eu ficasse ()X ()X

35. Repeat these additional sentences that have eu as the actor of the past subjunctive form.

- a. O Marcos queria que eu sãisse ()X
- b. O Luís queria que eu falasse ()X
- c. A Varig queria que eu estivesse lá ()X
- d. O senhor queria que eu procurasse ()X
- e. A Vera queria que eu perguntasse ()X
- f. A Clarice queria que eu servisse ()X
- g. O meu chefe queria que eu trabalhasse ()X
- h. A minha esposa queria que eu descansasse ()X

36. Now observe this sentence. Do not repeat yet.

Ele queria que nós trabalhássemos () ()

37. The above sentence means 'He wanted us to work.' It illustrates what happens when nós is the actor of the past subjunctive form. The already very familiar 'we' ending, -mos, is attached to the singular form trabalhasse.

- a. trabalhasse ()X
- b. trabalhásse-mos ()X ()X

38. Now try the entire sentence.

- a. Ele queria ()X
- b. que nós trabalhássemos ()X ()X
- c. Ele queria que nós trabalhássemos ()X ()X

39. You can now say this sentence.

Ele queria que nós comprássemos ()X ()X

40. What does it mean?
(He wanted us to buy)

41. And you can say this sentence.

Ele queria que nós vendêssemos ()X ()X

42. What does it mean?
(He wanted us to sell)

43. Now repeat a few additional sentences and phrases that can be produced in this mold.

- a. Ele queria que nós voltássemos ()X ()X
- b. Ele queria que nós saíssemos ()X ()X
- c. O senhor queria que nós esperássemos ()X ()X
- d. O senhor queria que nós fôssemos ()X ()X
- e. A Marta queria que nós ficássemos ()X ()X
- f. A Lúcia queria que nós jantássemos ()X ()X
- g. A Ana queria que nós esquecêssemos ()X ()X

44. Continuing with the above pattern, complete the following sentences. All are on the tape.

- a. O embaixador queria (us to wait).
- b. O fiscal queria (us to open).
- c. O Departamento de Estado queria (us to give).
- d. O nosso chefe queria (us to go).
- e. O meu pai queria (us to call).
- f. A minha mãe queria (us to write).
- g. A Nilza queria (us to bring).
- h. O Guilherme queria (us to take).

45. Now observe this sentence. Do not repeat yet.

A Marta queria que eles voltassem ()X ()X

46. The above sentence means 'Marta wanted them to return.'
It illustrates the 'they-form' of the past subjunctive.

voltassem ()X ()X

47. To form the 'they-form,' the already familiar unstressed ending -em is added to the singular voltasse. In the process, the unstressed e of voltasse is swallowed up by the nasal vowel of the -em.

voltasse + em = voltassem ()X ()X

48. Here is the sentence again.

- a. A Marta queria ()X
b. que eles voltassem ()X ()X
c. A Marta queria que eles voltassem ()X ()X

49. Repeat these additional examples of the 'they-form.'

- a. comprassem ()X
b. falassem ()X
c. trabalhassem ()X
d. escrevessem ()X
e. conhecessem ()X
f. bebessem ()X
g. dissessem ()X
h. fizessem ()X
i. pudessem ()X
j. abrissem ()X
k. saíssem ()X
l. viessem ()X
m. fosse

50. Now try these sentences.

- a. A Vânia queria que eles comprassem ()X ()X
b. A Ana queria que eles ficassem ()X ()X
c. A Tânia queria que eles saíssem ()X ()X
d. A Inês queria que eles esperassem ()X ()X
e. A Nilza queria que vocês fossem ()X ()X
f. A Yara queria que vocês conhecessem ()X ()X
g. A Lúcia queria que vocês vissem ()X ()X

51. Complete these sentences. Translate 'you' as vocês and 'them' as eles. Confirm with the tape.

- a. O Marcos queria (you to arrive).
b. O Paulo queria (you to wait).
c. O Guilherme queria (you to write).
d. O Édson queria (you to bring).
e. O Luís queria (you to say).

- f. O chefe queria (them to work).
- g. O embaixador queria (them to stay).
- h. O fiscal queria (them to open).
- i. Eu queria (them to go).
- j. Eu queria (them to come).
- k. Eu queria (them to notice).
- l. Eu queria (them to go to bed).
- m. Eu queria (them to get up).

52. All of the items that trigger the present subjunctive forms will, when put into past time, also trigger the past subjunctive forms. As you have seen, the verb querer is one such item.

- a. Eu quero que você volte ()X
- b. Eu queria que você voltasse ()X

53. The verb esperar 'hope' is another. Recall the sentence 'I hope you stay.'

Eu espero que você fique ()X ()X

54. This is what happens if we cast the sentence into past time and say 'I hoped you would stay.'

Eu esperava que você ficasse ()X ()X

55. The verb recomendar 'recommend' is another. Recall the sentence 'I recommend that he study.'

Eu recomendo que ele estude ()X ()X

56. If we put that thought into past time and say 'I recommended that he study,' the resulting sentence is:

Eu recomendei que ele estudasse ()X ()X

57. The verb deixar is another. Recall the sentence 'I don't allow him to smoke.'

Eu não deixo que ele fume ()X ()X

58. Converted to past time, the sentence would be the following:

Eu não deixei que ele fumasse ()X ()X

59. The verb sugerir is another. Here is an example with the present subjunctive: 'He suggests that we wait.'

Ele sugere que nós esperemos ()X ()X

60. And here is the sentence as it might be said in past time:
'He suggested that we wait.'

Ele sugeriu que nós esperássemos ()X ()X

61. The following sentences will give you practice with a number of verbs that are likely to trigger the subjunctive. Repeat after the tape.
- a. Ele recomendou que eu saísse.
Ele recomendou que eu voltasse.
 - b. Ela não deixou que nós fôssemos.
Ela não deixou que nós saíssemos.
 - c. Eu sugeri que a Amélia fosse de carro.
Eu sugeri que a Glória viesse a pé.
 - d. Eu pedi que eles falassem inglês.
Eu pedi que vocês me dissessem tudo.
 - e. Eles não permitiram que ela entrasse.
Eles não permitiram que eu soubesse.
 - f. Nós mandamos que o Júlio trouxesse.
Nós mandamos que a Rosa levasse.
 - g. O Jaime insistiu para que eu ficasse.
O Jaime insistiu para que ela mudasse para Nova Yor
 - h. Eu esperava que você gostasse.
Eu esperava que a Denise chegasse hoje.
 - i. Ninguém desejava que lhe acontecesse isso.
Ninguém desejava que ela morresse.
(morrer = 'to die')
 - j. Nós preferimos que ninguém soubesse.
Nós preferimos que ela não ficasse.
 - k. Nós recomendamos que eles tomassem cuidado.
Nós recomendamos que todos fizessem isso.
 - l. Eles sugeriram que nós descansássemos.
Eles sugeriram que nós víssemos o apartamento.
 - m. Quem pediu que você contribuísse com dinheiro?
Quem pediu que ela tocasse piano?
(contribuir = 'to contribute')

- n. O guarda não permitiu que eles entrassem.
O guarda não permitiu que eles estacionassem.
(guarda = 'traffic policeman')
(estacionar = 'to park')
- o. Meus pais nunca deixaram que eu tivesse cachorro.
Meus pais nunca deixaram que eu saísse com ela.
(cachorro = 'dog')

Grammatical Observations

1. The conjunction que meaning 'for'

The conjunction que is frequently heard as the equivalent of English 'because,' 'since' or 'for.'

1. Repita, que eles não entenderam.
2. Vamos, que a gente vai gostar.
3. Chega, que eu não quero engordar.
4. Amanhã, que hoje não dá tempo.
5. Hoje, que amanhã eu não venho.
6. Fale francês, que português ele não entende.
7. Compre este, que o outro é caro demais.
8. Ande logo, que está ficando tarde.
9. Eu vou indo, que eu não posso me atrasar.
(atrasar = 'delay')
10. Aqui não, que não é lugar.

2. The phrase 'Pode deixar'

The phrase Pode deixar 'You can leave (it)' is often heard. It is roughly the equivalent of 'Don't be concerned about it,' 'Don't give it another thought,' or 'Put your mind at ease.'

1. - Não tem café.
- Pode deixar.
2. - Precisa comprar leite.
- Pode deixar.
3. - A gente tem que avisar o Paulo.
- Pode deixar.
4. Pode deixar, que eu faço isso.
5. Pode deixar, que ninguém vai saber.
6. Pode deixar, que ainda é muito cedo.
7. Pode deixar, que eu mesmo telefono.
8. Podem deixar, que eu sei o que estou fazendo.

9. Podem deixar, que eles não vão querer.
10. Podem deixar, que eu já providenciei.
(providenciar = 'make arrangements')

Use of Verbs

ficar

The verb ficar often may be translated into English by using forms of the verbs 'be,' 'become,' 'look,' and especially 'get.'

1. Onde fica o Edifício Garibaldi?
(Where is the Garibaldi building?)
(edifício = 'building')
2. Fica na Rua Dante.
(It's on Dante Street.)
3. Ora, não fique assim.
(Now don't be that way.)
4. Então fica combinado, não é?
(Then, it is agreed, right?)
5. A reunião ficou marcada para segunda-feira.
(The meeting was set for Monday.)
(reunião = 'meeting')
(marcar = 'set')
6. O motorista ficou ferido.
(The driver was injured.)
(motorista = 'driver')
(ferir = 'wound, hurt')
7. O carro ficou estragado.
(The car was damaged.)
(estragado = 'damaged')
8. Eu fiquei preso com a chuva.
(I was delayed by the rain.)
(preso = 'caught')
9. Esse vestido fica muito bem em você.
(That dress looks very good on you.)
10. Essa cor não fica bem para você.
(That color doesn't become you.)

11. Eu não fui porque achei que não ficava bem.
(I didn't go because I thought
it didn't look good.)
12. Não pergunte por quê, que não fica bem.
(Don't ask why; it's not appropriate)
13. Todos ficaram contentes quando ele chegou.
(They were all happy when he arrived)
14. Todos ficaram preocupados com a notícia.
(They all were/got upset with the
news.)
15. Eu fiquei com medo de falar.
(I was/got afraid to speak.)
16. As ruas ficaram cobertas de neve.
(The streets were/became covered
with snow.)
(coberto = 'covered')
17. Ela não foi porque ficou com dor de ouvido.
(She didn't go because she got an
ear ache.
(dor = 'pain')
(ouvido = 'ear')
18. Eu fiquei com saudades dela.
(I got/was lonesome for her.)
19. Eu fiquei com fome e tive de levantar.
(I got hungry and had to get up.)
20. Ele ficou com pena dela.
(He felt sorry for her.)

In the following group ficou is translatable as 'got.'
The actor in 21-26 is 'it.'

21. Ficou tarde.
22. Ficou escuro.
23. Ficou claro. 'light'
24. Ficou difícil.
25. Ficou perigoso. 'dangerous'
26. Ficou complicado. 'complicated'
-
27. Ele ficou doente.
28. Ele ficou triste.
29. Ele ficou desapontado. 'disappointed'
-

- 30. Ela ficou cansada.
- 31. Ela ficou alegre. 'happy'
- 32. Ela ficou vermelha. i.e., 'blushed'

- 33. Eu fiquei desesperada. 'desperate'
- 34. Eu fiquei aflita. 'worried'
- 35. Eu fiquei entusiasmada. 'enthused'

- 36. A Vera ficou zangada.
- 37. A Amélia ficou brava.
- 38. A Ana ficou com uma raiva.

} 'angry'

- 39. O Jaime ficou melhor.
- 40. O Paulo ficou pior.

With the -ndo form of another verb, ficar has an overtone of 'continuation.'

- 41. Fique descansando.
(Continue resting.)
- 42. Enquanto ele dormiu eu fiquei lendo.
(While he slept I kept on reading.)
- 43. Não fique pensando nisso.
(Don't continue to think about that.)
- 44. Ontem nós ficamos conversando até quase meia-noite.
(Yesterday we continued talking until nearly midnight.)
- 45. Eu dei quinhentos dólares e ainda ficaram faltando cem.
(I gave five hundred dollars and I was still one hundred short.)

Sometimes ficar has an overtone of 'termination,' an overtone that says 'this is the way things ended up, this is the way things turned out; this was the result.'

- 46. Eu passei um mês em Londres e não fiquei conhecendo a cidade toda.
(I spent a month in London and didn't get to know all the city.)
- 47. Em poucos dias a gente ficou gostando dele.
(After a few days we got to like him.)
- 48. Desde aquele jantar eu fiquei detestando peixe.
(Ever since that dinner I have hated fish.)

49. Quando chegar o jornal a gente fica sabendo.
(When the paper gets here we'll know.)
50. Ninguém ficou sabendo da reunião.
(Nobody learned about the meeting.)
51. Eu fiquei devendo alguma coisa para você?
(So, then, do I owe you anything?)

Expressions of Agreement and Concurrence

Portuguese has a number of useful expressions indicating agreement and concurrence. Here, as the second speaker in each two-line exchange, you can practice the most common of these.

1. Ele é muito inteligente.
É mesmo.
2. A gente tem que aproveitar a oportunidade.
Pois é.
3. O país está em boas mãos.
É verdade.
4. Eles estão enganando a gente.
É isso mesmo.
(enganar = 'deceive')
5. É minha vez.
Tem razão.
6. Vamos tentar mais uma vez?
Claro.
7. Eu só quero olhar.
Pois não.
8. Hoje à tarde vamos curtir a praia, não é?
Certo!
(curtir = 'enjoy')
9. Então a gente sai cedo, não é?
Às cinco horas, fica combinado.
(combinado = 'agreed')
10. A gente vai andando, não é?
De acordo. A praia é bem perto.
11. A gente se vê em julho, então?
Se Deus quiser.
12. Você carrega esta mala para mim?
Com muito prazer.
13. O calor de lá é horrível.
Nem fale.
(Don't even talk about it)
14. Washington é uma cidade linda, não?
Nem diga.
(No need to even say it)

15. Você gosta de doce, não gosta?
Se gosto!
(Do I ever?!)
16. Ele tem dinheiro, não tem?
Se tem!
(Does he?!)
17. Vamos deixar isto para amanhã.
Tã.
(Apparently a shortened form of está bem.)
18. Você vai comprar o carro, não vai?
Decididamente.
(I certainly am)

Noteworthy false cognate:

19. Eu vou jogar futebol agora.
Absolutamente!
(You certainly are not!!)

Expressions of Disagreement and Lack of Concurrence

Portuguese also has a number of useful and at times colorful expressions indicating disagreement and lack of concurrence.

1. É verdade que você vai casar?
Absolutamente!
(I certainly am not!)
2. O senhor disse isso?
Em absoluto!
(I certainly did not!)
3. É melhor a gente vender o carro.
Nem pense nisso!
(Don't even think that!)
4. Eu vou dançar com aquela garota.
Nada disso!
(Forget that foolishness!)
5. É melhor a gente fingir que não sabe.
Isso não.
(No, not that)
(fingir = 'pretend')
6. Acho que eles vão acabar casando.
Você está sonhando!
(You're dreaming)
7. Ela tem uns dezoito ou dezenove anos.
Que esperança!
(Not a chance)
(esperança = 'hope')
8. Acho que até março a casa fica pronta.
Nem por sombras!
(Not a chance)
(sombra = 'shade, shadow')
9. Você se casaria com ele?
Por nada deste mundo!
(Not for anything in this world)
10. Você é a garota mais bonita da festa.
Imagine!
(Imagine!)
11. Acho que a gente devia ir falar com eles.
De jeito nenhum!
(No way!)

12. Nós vamos ter que aceitar o convite.
De maneira nenhuma!
(No way!)
(convite = 'invitation')
(maneira = 'way')
13. Seria possível falar com ele hoje?
De modo algum!
(No way!)
(modo = 'way')
14. Você vai emprestar o carro para o Pedro?
Em hipótese alguma!
(Under no circumstances)
(emprestar = 'loan')
15. Vocês vão acabar fazendo as pazes.
Nunca, jamais, em tempo algum!!!
(Never, never, at no time!!)
(jamais = 'never')
16. Acho que ele é rico.
Que nada!
(No, he isn't, not at all!)

Examine this series. It illustrates expressions which you will often hear but which may be risky for you to use until you feel very much at home in the language. The response is a flat denial of what has just been said.

17. Ele diz que vai para Portugal.
Vai nada!
18. Ele diz que quer ajudar.
Quer nada!
19. Ele diz que fala correntemente.
Fala nada!
(correntemente = 'fluently')
20. Ele diz que tem muito dinheiro.
Tem coisa nenhuma!
21. Ele diz que gosta de criança.
Gosta coisa nenhuma!
22. Ele diz que sempre sai tarde.
Sai coisa nenhuma!